

# **ДОГОВОР**

**МЕЃУ**

**ВЛАДАТА НА РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА**

**И**

**ВЛАДАТА НА НАРОДНА РЕПУБЛИКА КИНА**

**ЗА ОДБЕГНУВАЊЕ НА ДВОЈНОТО ОДАНОЧУВАЊЕ И ЗА  
ЗАШТИТА ОД ФИСКАЛНА ЕВАЗИЈА ПО ОДНОС  
НА ДАНОКОТ ОД ДОХОД И ДАНОКОТ НА КАПИТАЛ**

**ВЛАДАТА НА РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА И ВЛАДАТА НА  
НАРОДНА РЕПУБЛИКА КИНА,**

со желба да склучат договор за одбегнување на двојното оданочување и за заштита од фискална евазија по однос на данокот од доход и данокот на капитал,

Се договорија за следново:

**Член 1**

**ЛИЦА НА КОИ СЕ ПРИМЕНУВА ДОГОВОРОТ**

Овој договор ќе се применува на лицата кои се резиденти на едната или на двете држави договорнички.

**Член 2**

**ДАНОЦИ НА КОИ СЕ ПРИМЕНУВА ДОГОВОРОТ**

1. Овој договор ќе се применува на данокот од доход и данокот на имот кои ги заведува државата договорничка или нејзините локални власти, независно од начинот на кои тие се наплатуваат.

2. Под данок од доход и данок на имот се сметаат сите даноци кои се воведуваат на вкупниот доход, на целиот имот, или на делови од доходот или од имотот, вклучувајќи ги и даноците од отуѓување на подвижен или недвижен имот, како и даноците на прираст на имотот.

3. Постојните даноци на кои ќе се применува овој договор се:

1) во Македонија:

- i) персонален данок од доход;
- ii) данок од добивка;
- iii) данок на имот;

(во натамошниот текст "македонски данок");

2) во Кина:

- i) данок од личен доход;

ii) данок од доход за претпријатија со странски инвестиции и странски претпријатија;

(во натамошниот текст "кинески данок").

4. Овој договор ќе се применува исто така и на секој ист или суштински сличен данок кој ќе се воведе по склучувањето на овој договор покрај или наместо постојните даноци. Надлежните органи на државите договорнички ќе ги соопштуваат една на друга суштинските промени кои ги имаат извршено во нивните даночни закони во рамките на разумен временски период по тие промени.

### **Член 3**

#### **ОПШТИ ДЕФИНИЦИИ**

1. За потребите на овој договор, освен ако во контекст на ова не се бара поинаку:

1) изразот "Македонија" ја означува територијата на Република Македонија, а употребен во географска смисла ја означува сувоземната копнена територија на Македонија, нејзините внатрешни езерски води и езерски дна над кои Македонија има надлежност и има суверени права заради истражување, експлоатација, конзервирање и управување со природните богатства во согласност со своето внатрешно законодавство и меѓународното право;

2) изразот "Кина" ја означува Народна Република Кина; а употребен во географска смисла, ја означува целата територија на Народна Република Кина, вклучувајќи ги нејзините територијални мориња, во која ќе се применуваат кинеските закони по однос на даноците, и секоја област под нејзините територијални мориња на која Народна Република Кина има суверени права заради истражување и за експлоатација на ресурсите на подморјето и на подземните територии и водните ресурси во согласност на меѓународното право;

3) изразите "држава договорничка" и "друга држава договорничка" означуваат Македонија или Кина, зависно од смислата;

4) изразот "данок" означува македонски данок или кинески данок, зависно од смислата;

5) изразот "лице" вклучува физичко и правно лице и секое друштво на лица;

6) изразот "друштво" означува секое правно лице или целина која се третира како правно лице за даночни цели;

7) изразот "претпријатие на државата договорничка" и "претпријатие на другата држава договорничка" означува претпријатие со кое управува резидент на државата договорничка и претпријатие со кое управува резидент од другата држава договорничка;

8) изразот "државјанин" означува:

(i) секое физичко лице кое има државјанство на државата договорничка;

(ii) секое правно лице, партнерство или асоцијација кое таквиот свој статус го остварува според важечките закони на државата договорничка;

9) изразот "меѓународен сообраќај" означува секој превоз со брод или воздухоплов кој го врши претпријатие чие матично седиште се наоѓа во државата договорничка, освен ако бродот или воздухопловот се користи исклучиво помеѓу места кои се наоѓаат во другата држава договорничка;

10) изразот "надлежен орган" означува:

- во случајот на Македонија, Министерството за финансии, односно негов овластен претставник;

- во случајот на Кина, Државната даночна администрација или нејзин овластен претставник.

2. Кога државата договорничка го применува овој договор, секој израз кој што не е дефиниран со договорот ќе има значење според законот на државата договорничка кој се однесува на даноците на кои овој договор се применува.

## **Член 4**

### **РЕЗИДЕНТ**

1. Изразот "резидент на државата договорничка", за потребите на овој договор, означува секое лице, кое според законите на таа држава, подлежи на оданочување во таа држава по основ на живеалиште, пребивалиште, место на основање, матично седиште, или друг критериум од слична природа.

2. Кога според одредбите на ставот 1, физичко лице е резидент на двете држави договорнички, неговиот статус се определува на следниот начин:

1) ќе се смета дека е резидент на државата во која има постојано место на живеење; ако има постојано место на живеење во двете држави, ќе

се смета дека е резидент на државата со која неговите лични и економски врски се потесни (средиште на животни интереси);

2) доколку не може да се определи државата во која има средиште на животни интереси, или ако ни во една држава договорничка нема постојано место на живеење, ќе се смета дека е резидент на државата во која има вообичаено место на живеење;

3) ако има вообичаено место на живеење во двете држави договорнички или нема ниту во една од нив, ќе се смета дека е резидент на државата чиј е државјанин;

4) ако е државјанин на двете држави или на ниедна од нив, надлежните органи на државите договорнички ќе го решат прашањето по пат на заеднички договор.

3. Кога во согласност со одредбите на ставот 1 лицето, освен физичкото, е резидент на двете држави договорнички, ќе се смета дека е резидент на државата во која се наоѓа неговото матично седиште.

## **Член 5**

### **ПОСТОЈАНА ДЕЛОВНА ЕДИНИЦА**

1. Изразот "постојана деловна единица" за потребите на овој договор, означува постојано место на активност преку кое претпријатието го врши потполно или делумно своето работење.

2. Изразот "постојана деловна единица" означува особено:

1) седиште на управата;

2) филијала;

3) деловница;

4) фабрика;

5) работилница, и

6) рудник, извор на нафта или гас, каменолом или друго место на искористување на природните богатства.

3. Изразот "постојана деловна единица" истотака означува:

Градежни локалитети, градежни, монтажни и инсталациони проекти или надзорни активности поврзани со нив, но само во случај ако тие локалитети, проекти или активности траат подолго од дванаесет месеци.

4. По исклучок од претходните одредби на овој член, под израз "постојана деловна единица" не се подразбира:

1) користењето на објектите исклучиво со цел за складирање, изложување или испорака на добра или стоки кои му припаѓаат на претпријатието;

2) одржување на залихи на добра или стоки кои му припаѓаат на претпријатието исклучиво со цел за складирање, изложување или испорака;

3) одржување на залихи на добра и стоки кои му припаѓаат на претпријатието исклучиво со цел да бидат преработени од друго претпријатие;

4) одржување на утврденото деловно место на работење исклучиво со цел за купување на добра или стоки или за прибирање на информации за претпријатието;

5) одржување на утврденото деловно место исклучиво со цел за вршење на дејноста на претпријатието, или за други активности кои имаат подготвителен или помошен карактер;

6) одржување на утврденото деловно место исклучиво со цел за вршење на активностите наведени во точките од 1) до 5), доколку целокупната активност на утврденото деловно место што ќе настане од оваа комбинација е од подготвителен или помошен карактер.

5. По исклучок на одредбите од став 1 и 2, кога лице - освен застапник со независен статус на кого се применува одредбата од ставот 6, делува во име на претпријатие и има и вообичаено користи во државата договорничка овластување да склучува договори во име на претпријатието, ќе се смета дека тоа претпријатие има постојана деловна единица во таа држава во поглед на сите активности кои тоа лице ги презема за претпријатието, освен ако активностите на тоа лице се ограничени на активностите наведени во ставот 4, кои доколку би се обавувале преку утврденото деловно место, не би го правеле тоа утврдено деловно место како постојана деловна единица согласно одредбите на тој став.

6. Не се смета дека претпријатието има постојана деловна единица во другата држава договорничка само поради тоа што во таа држава ги врши своите активности преку посредник, генерален комисионер застапник или друг претставник со самостоен статус, ако овие лица делуваат во рамките на своите редовни деловни активности. Меѓутоа, кога активностите на таквиот застапник се посветени целосно или скоро целосно во име на тоа претпријатие, не се смета дека е застапник со независен статус според значењето на овој став.

7. Фактот што едно друштво кое е резидент на државата договорничка контролира или е под контрола на друштво кое е резидент на другата држава договорничка, или кое го врши работењето во таа друга држава (било преку постојана деловна единица или на друг начин), само по себе не значи дека едно друштво може да постане постојана деловна единица на другото друштво.

## **Член 6**

### **ДОХОД ОД НЕДВИЖЕН ИМОТ**

1. Доходот кој резидент на државата договорничка го остварува од недвижен имот (вклучувајќи го и доходот од земјоделство и шумарство) кој се наоѓа во другата држава договорничка ќе се оданочи во таа друга држава.

2. Изразот "недвижен имот" го има истото значење како во законите на државата договорничка во која се наоѓа предметниот имот. Овој израз во секој случај ги опфаќа и придружните добра кои му припаѓаат на недвижниот имот, сточниот фонд и опремата која се користи во земјоделството и шумарството, правата на кои се применуваат општите одредби за сопственоста на земјиштето, плодот и плодот на недвижностите и правата на променливите или постојаните плаќања како надоместок за работата, или за правото да се извршува работата, на минералните наоѓалишта, изворите и другите природни богатства. Бродовите и воздухопловите нема да се сметаат за недвижен имот.

3. Одредбите од ставот 1 ќе се применуваат на доходот кој ќе се оствари од непосредно користење, изнајмување или друг начин на користење на недвижниот имот.

4. Одредбите од ставовите 1 и 3 ќе се применуваат и на доходот од недвижниот имот на претпријатијата и на доходот од недвижен имот кој се користи за вршење на самостојна лична дејност.

## **Член 7**

### **ДОБИВКА ОД ВРШЕЊЕ НА ДЕЈНОСТ**

1. Добивката на претпријатието на државата договорничка ќе се оданочува само во таа држава, освен во случај кога претпријатието врши дејност во другата држава договорничка преку постојана деловна единица која е лоцирана таму. Ако претпријатието врши дејност според горенаведениот начин, добивките на претпријатието можат да се оданочуваат во другата држава, но само за оној износ кој и се припишува на таа постојана деловна единица.

2. Во зависност од одредбите од ставот 3, кога претпријатието на државата договорничка врши дејност во другата држава договорничка преку постојана деловна единица лоцирана таму, во секоја држава договорничка на таа постојана деловна единица и се припишува добивката која би можела да се оствари доколку би било одвоено и посебно претпријатие кое се бави со иста или слична дејност под исти или слични услови и како да делувало потполно самостојно со претпријатието чија е постојана деловна единица.

3. При утврдување на добивката на постојаната деловна единица, како одбитоци се признаваат трошоците кои се извршени за потребите на постојаната деловна единица, вклучувајќи ги и трошоците на управување и општите административни трошоци, било во државата во која е лоцирана постојаната деловна единица или на друго место.

4. Доколку е вообичаено во државата договорничка добивката која се припишува на постојаната деловна единица да се одредува врз основа на распределбата на вкупната добивка на претпријатието на неговите посебни делови, одредбата од ставот 2 не ја спречува таа држава договорничка со таквата вообичаена распределба да ја одреди добивката која се оданочува. Усвоениот метод на распределба треба да биде таков што резултатот ќе биде во согласност со начелата кои се содржани во овој член.

5. Добивката нема да и се припише на постојаната деловна единица ако таа само купува добра или производи за претпријатието.

6. За потребите на претходните ставови, добивката која се припишува на постојаната деловна единица се определува со ист метод од година во година, освен ако постои оправдана и доволна причина да се постапи поинаку.

7. Кога добивката ги опфаќа поделните приходи кои се регулираат со посебни членови од овој договор, одредбите од овој член не влијаат на одредбите на тие членови.

## **Член 8**

### **МЕЃУНАРОДЕН СООБРАЌАЈ**

1. Добивката остварена од работење во меѓународен сообраќај со бродови и воздухоплови, ќе се оданочи само во државата договорничка во која се наоѓа матичното седиште на претпријатието.

2. Ако матичното седиште на бродското претпријатие се наоѓа на брод, се смета дека се наоѓа во државата договорничка во која се наоѓа матичното пристаниште на бродот, или ако нема матично пристаниште, во државата договорничка чиј резидент е корисникот на бродот.



3. Одредбите од ставот 1 ќе се применуваат и на добивката остварена од учество во пул, заедничко вложување или меѓународна деловна единица.

## **Член 9**

### **АСОЦИЈАЦИЈА НА ПРЕТПРИЈАТИЈА**

#### **1. Кога**

1) претпријатие на државата договорничка учествува непосредно или посредно во управувањето, контролата или капиталот на претпријатието на другата држава договорничка, или

2) исти лица учествуваат непосредно или посредно во управувањето, контролата или капиталот на претпријатието на државата договорничка и на претпријатието на другата држава договорничка,

и ако и во двата случаи, помеѓу тие две претпријатија во нивните трговски или финансиски односи се создадени или наметнати услови различни од условите кои би биле создадени помеѓу самостојни претпријатија, добивката која би настанала за едно од претпријатијата, кога не би постоеле тие услови, или поради тие услови не настанала, може да биде вклучена во добивката на тоа претпријатие и соодветно оданочена.

2. Кога државата договорничка ја вклучува во добивката на претпријатието од таа држава - и ја оданочува соодветно - добивката за која претпријатието од другата држава договорничка било оданочено во таа држава, а вклучената добивка од првоспоменатата држава ќе се смета дека е добивката која би била остварена од претпријатието од првоспоменатата држава ако условите создадени помеѓу двете претпријатија се како помеѓу самостојни претпријатија, тогаш таа друга држава ќе направи соодветно прилагодување на износот на данокот утврден на таа добивка. При одредувањето на ваквото прилагодување, ќе се води сметка и за другите одредби од овој договор и доколку е потребно надлежните органи на државите договорнички ќе се консултираат една со друга.

## **Член 10**

### **ДИВИДЕНДИ**

1. Дивидендите кои ги исплатува друштво кое е резидент на државата договорничка на резидентот на другата држава договорничка се оданочува во таа друга држава.

2. Меѓутоа, таквите дивиденди можат да се оданочат и во државата договорничка чиј резидент е друштвото кое ги исплатува дивидендите во

согласност со законите на таа држава, но ако примателот е стварен корисник на тие дивиденди, обложениот данок не може да надмине повеќе од 5 проценти од вкупниот износ на дивидендите.

Надлежните органи на државите договорнички ќе се договараат за начинот на примената на овие ограничувања.

Одредбите на овој член не влијаат на оданочувањето на добивката на друштвото од која дивидендите се исплатуваат.

3. Изразот "дивиденди", употребен во овој член ја означува добивката од акции или други права на учество во добивката кои не се побарувања на долгови, како и доходот од други корпоративни права кои по однос на оданочувањето имаат ист третман како и доходот од акциите според законите на државата чиј резидент е друштвото кое врши распределба.

4. Одредбите од ставовите 1 и 2 нема да се применуваат ако стварниот корисник на дивидендите, резидент на државата договорничка, врши дејност во другата држава договорничка чиј резидент е друштвото кое ги исплатува дивидендите преку постојана деловна единица која се наоѓа во таа држава, или врши во таа друга држава самостојни лични услуги од постојана база која се наоѓа во таа држава, а правото по однос на кое дивидендите се платени е стварно поврзано со таквата постојана деловна единица или постојана база. Во тој случај соодветно ќе се применуваат одредбите на член 7 или 14.

5. Кога друштвото кое е резидент на државата договорничка остварува добивка или доход од другата држава договорничка, другата држава не може да воведи данок на дивидендите кои ги исплатува друштвото, освен ако тие дивиденди се исплатени на резидентот на другата држава или ако правото врз основа на кое се исплаќаат дивидендите е стварно поврзано со постојана деловна единица или постојана база која се наоѓа во таа друга држава, ниту нераспределената добивка на друштвото да ја оданочува со данок на нераспределените добивки на друштвото, дури и ако дивидендите се исплатени или нераспределената добивка потполно или делумно се состои од добивката или доходот кои настанале во таа друга држава.

## **Член 11**

### **КАМАТА**

1. Каматата која настанува во државата договорничка а се исплатува на резидентот од другата држава договорничка се оданочува во таа друга држава.

2. Меѓутоа, оваа камата може исто така да биде оданочена и во државата договорничка во која настанува, во согласност со законите на таа

држава, но ако примателот е стварен корисник на каматата, така обложениот данок не може да надмине 10 проценти од вкупниот износ на каматата. Надлежните органи на државите договорнички ќе се договараат за начинот на примената на ова ограничување.

3. Независно од одредбите од став 2, каматата која настанува во државата договорничка и е остварена од Владата на другата држава договорничка, нејзина локална власт и нејзина Централна банка или од некоја финансиска институција целосно во сопственост на Владата на таа друга држава, или од некој друг резидент од таа друга држава по однос на побарувања на долг индиректно финансирани од Владата на таа друга држава, нејзина локална власт, и нејзина Централна банка или некоја финансиска институција целосно во сопственост на Владата на таа друга држава, ќе биде изземена од оданочување во прво споменатата држава.

4. Изразот "камата" употребен во овој член означува доход од побарувања на секаков вид долг, независно од тоа дали се обезбедени со хипотека и дали на основа на нив се стекнува право на учество во добивката на должникот, и посебно на хартии од вредност на владата и доход од обврзници или други видови на обврзници, вклучувајќи ги и премиите и наградите на тие хартии од вредност или обврзници. Казнените камати платени за задоцнети плаќања не се сметаат за камати за потребите на овој член.

5. Одредбите на ставовите 1, 2 и 3 нема да се применуваат ако стварниот корисник на каматата - резидент на државата договорничка го врши своето работење во другата држава договорничка во која настанала каматата, преку постојана деловна единица која се наоѓа во таа држава или врши во таа друга држава самостојни лични услуги од постојана база која се наоѓа во таа држава, а побарувањето на долгот на кое се плаќа камата е стварно поврзано со таа постојана деловна единица или постојана база. Во тој случај соодветно се применуваат одредбите на член 7 или 14.

6. Ќе се смета дека каматата настанала во државата договорничка кога исплатувачот е Владата на таа држава, нејзина локална власт или резидент на таа држава. Меѓутоа, кога лицето кое плаќа камата без оглед дали е резидент на државата договорничка или не, има во таа држава договорничка постојана деловна единица, или постојана база во врска со која се јавува побарувањето на кое се плаќа камата, а таквата камата се исплаќа на товар на постојаната деловна единица или постојана база, ќе се смета дека таквата камата настанува во државата договорничка во која постојаната деловна единица или постојана база се наоѓа.

7. Кога износот на каматата поради посебните односи помеѓу исплатувачот на каматата и стварниот корисник или помеѓу нив и трето лице, имајќи го во вид побарувањето на долгот за кој таа се плаќа, го надминува износот кој би бил договорен помеѓу исплатувачот и стварниот корисник, при непостоење на такви односи, одредбите од овој член ќе се применуваат само на последно споменатиот износ. Во таков случај, вишокот

на платениот износ ќе се оданочи согласно со законите на секоја држава договорничка, при што ќе се земат во предвид и другите одредби од овој договор.

## Член 12

### ПРИХОДИ ОД АВТОРСКИ ПРАВА

1. Приходите од авторски права кои настануваат во државата договорничка а се исплатуваат на резидент на другата држава договорничка ќе се оданочуваат во таа друга држава.

2. Меѓутоа, овие приходи од авторски права можат да се оданочат и во државата договорничка во која се оствариле во согласност со законите на таа држава, но само ако примателот е стварен корисник на приходите од авторски права, обложениот данок не го надминува износот од 10 проценти од бруто износот на приходите од авторски права. Надлежните органи на државите договорнички ќе се договараат за начинот на примената на ова ограничување.

3. Изразот "приходи од авторски права" употребен во овој член, означува плаќање на било кој вид примање за користење, или право на авторско право за книжевно, уметничко или научно дело, вклучувајќи ги кинематографските филмови и филмовите или лентите за телевизија и радио, патенти, заштитни знаци, дизајни или модели, планови, тајни формули или постапка, или за користење на, или право на користење на индустриска, комерцијална или научна опрема, или за информации во врска со индустриските, комерцијалните или научните искуства.

4. Одредбите од ставовите 1 и 2 нема да се применуваат ако стварниот корисник на приходите од авторски права - резидент на државата договорничка, го врши работењето во другата држава договорничка во која приходите од авторски права се остварени, преку постојана деловна единица која се наоѓа таму, или во таа друга држава врши самостојни лични услуги од постојана база која се наоѓа во таа друга држава, а правото или имотот врз основа на кои се плаќаат приходите од авторски права се стварно поврзани со таа постојана деловна единица или постојана база. Во тој случај соодветно ќе се применуваат одредбите на член 7 или 14.

5. Се смета дека приходите од авторски права настанале во државата договорничка кога исплатувачот е Владата на државата договорничка, нејзина локална власт или резидент на таа држава договорничка. Меѓутоа, кога лицето кое ги плаќа приходите од авторски права, без оглед дали е резидент на државата договорничка или не, има во државата договорничка постојана деловна единица или постојана база во врска со која се појавува обврска за плаќање на приходи од авторски права, а тие авторски права паѓаат на товар на таа постојана деловна единица или постојана база, се смета дека тие приходи од авторски права се создадени во државата

договорничка во која постојаната деловна единица или постојана база се наоѓа.

6. Кога, поради посебниот однос помеѓу исплатувачот и стварниот корисник, или помеѓу нив двајцата и трето лице, платениот износ по основа на приходи од авторски права, земајќи го предвид користењето, правото или информацијата за кои таа се плаќа, го надминува износот кој би бил договорен помеѓу исплатувачот и стварниот корисник доколку таков однос не би постоел, одредбите од овој член ќе се применуваат само на последно споменатиот износ. Во тој случај вишокот на платениот износ ќе се оданочува согласно законите на секоја држава договорничка, земајќи ги предвид и другите одредби од овој договор.

### **Член 13**

#### **КАПИТАЛНИ ДОБИВКИ**

1. Добивката која ќе ја оствари резидент на држава договорничка од отуѓување на недвижен имот наведен во членот 6 , а кој се наоѓа во другата држава договорничка ќе се оданочи во таа друга држава.

2. Добивката од отуѓување на подвижен имот кој сочинува дел од имотот за работење на постојаната деловна единица која претпријатието од државата договорничка ја има во другата држава договорничка или од подвижниот имот кој припаѓа на постојаната база која е на располагање на резидентот на државата договорничка во другата држава договорничка со цел за вршење на самостојни лични услуги, вклучувајќи ја и добивката од отуѓување на таа постојана деловна единица (сама или заедно со целото претпријатие) или од таквата постојана база, може да се оданочува во таа друга држава.

3. Добивката остварена од продажба на бродови или воздухоплови кои се користат во меѓународниот сообраќај или од подвижен имот кој е во врска со работењето на тие бродови или воздухоплови ќе се оданочува само во државата договорничка во која се наоѓа матичното седиште на претпријатието.

4. Добивката од отуѓување на акции од капиталот на компанијата чиј имот се состои, директно или индиректно, претежно од недвижен имот кој се наоѓа во државата договорничка, може да се оданочува во таа држава договорничка.

5. Добивките од отуѓување на други акции освен оние споменати во ставот 4 кои претставуваат учество од најмалку 25 проценти во друштво кое е резидент на државата договорничка можат да се оданочат во таа друга држава.

6. Добивките од отуѓување на друг имот освен наведениот во ставовите од 1 до 5, ќе се оданочуваат само во државата договорничка во која лицето кое отуѓува имот е резидент.

#### **Член 14**

### **САМОСТОЈНИ ЛИЧНИ УСЛУГИ**

1. Доходот кој го остварил резидент на државата договорничка од вршење на професионални услуги и други активности од самостоен карактер, ќе се оданочува само во таа држава, освен во една од следниве околности, кога таквиот доход може исто така да се оданочи во другата држава договорничка доколку:

1) тој има постојана база која регуларно му е на располагање во другата држава договорничка за вршење на своите активности; во тој случај само оној дел од доходот кој се припишува на таа постојана база може да се оданочува во таа друга држава;

2) неговиот престој во другата држава договорничка е за период еднаков на или подолг од вкупно 183 денови во дадената фискална година; во тој случај, само оној дел од доходот кој што е остварен од неговите активности кои тој ги извршува во таа друга држава договорничка може да се оданочува во таа друга држава.

2. Изразот "професионални услуги" посебно ги опфаќа самостојните научни, литературни, уметнички, образовни или наставни активности, како и самостојните активности на лекарите, адвокатите, инженерите, архитектите, стоматолозите и сметководителите.

#### **Член 15**

### **ЛИЧНИ ПРИМАЊА ОД РАБОТЕН ОДНОС**

1. Во зависност од одредбите на членовите 16, 18, 19, 20 и 21 платите, надниците и другите слични примања кои произлегуваат од работен однос, остварени од резидент на државата договорничка ќе се оданочуваат само во таа држава, освен во случаи кога вработувањето се извршува во другата држава договорничка. Ако вработувањето е извршено така, таквите примања кои се остваруваат таму, ќе се оданочуваат во таа друга држава.

2. По исклучок од одредбите на став 1, примањата кои резидентот на едната држава договорничка ги остварува од работен однос во другата држава договорничка ќе се оданочуваат само во провоспоменатата држава ако:

1) примателот престојува во другата држава договорничка во период или периоди кои вкупно не надминуваат 183 дена во односната календарска година; и

2) примањето е платено од страна, или во име на работодавачот кој не е резидент на другата држава; и

3) примањата не паѓаат на товар на постојаната деловна единица или постојана база која работодавачот ја има во другата држава.

3. По исклучок на претходните одредби од овој член, примања остварени во врска со вработување извршено на брод или воздухоплов кои се користат во меѓународниот сообраќај, ќе се оданочат само во државата договорничка во која се наоѓа местото на матичното седиште на претпријатието.

## **Член 16**

### **НАДОМЕСТОЦИ НА ДИРЕКТОРИ**

Надоместоците и другите слични примања кои ги остварува резидент на државата договорничка во својство на член на одбор на директори на друштво кое е резидент на другата држава договорничка, ќе се оданочува во таа друга држава.

## **Член 17**

### **УМЕТНИЦИ И СПОРТИСТИ**

1. По исклучок на одредбите од членовите 14 и 15, доходот остварен од резидент на државата договорничка преку лично вршење на дејност како изведувач како што е театарски, филмски, радио или телевизиски уметник, или музичар, или спортист во другата држава договорничка ќе се оданочи во таа друга држава.

2. Кога доходот од лично извршени активности на изведувачот или спортистот не му припаѓа лично на изведувачот или спортистот но на друго лице, тој доход, по исклучок на одредбите од член 7, 14 и 15, ќе се оданочува во државата договорничка во која активностите на изведувачот или спортистот се извршени.

3. По исклучок на претходните одредби од овој член, доходот кој е остварен од изведувачи или спортисти кои се резиденти на државата договорничка од активности извршени во другата држава договорничка според програма за културна размена помеѓу Владите на двете држави договорнички во рамки на програма за културна или спортска размена, ќе бидат изземени од оданочување во таа друга држава.

## **Член 18**

### **ПЕНЗИИ**

1. Согласно со ставот 2 од членот 19, пензиите и другите слични примања платени на резидент на државата договорничка, по основ на минат работен однос, ќе се оданочуваат само во таа држава.

2. Независно од одредбата на ставот 1, пензиите и другите слични примања платени од Владата на државата договорничка или нејзината локална власт во рамките на јавното осигурување кои се дел од системот на социјалното осигурување на државата договорничка ќе се оданочат само во таа држава.

## **Член 19**

### **ДРЖАВНА СЛУЖБА**

1.1) Примањата, поинакви од пензиите кои ги исплаќа Владата на државата договорничка или нејзината локалната власт на физичко лице за услуги направени на Владата на таа држава или на нејзината локална власт, за извршување на функции од владина природа ќе се оданочуваат само во таа држава.

2) Меѓутоа, примањата ќе се оданочуваат само во другата држава договорничка доколку услугите се извршени во таа држава, а физичкото лице е резидент на таа држава кој:

- е државјанин на таа држава, или

- не станал резидент на таа држава само поради вршење на тие услуги.

2.1) Пензијата која ја плаќа државата договорничка или се плаќа од нејзините фондови или од нејзината локална власт на физичко лице за услуги направени на државата договорничка или на нејзината локална власт, ќе се оданочува само во таа држава.

2) Меѓутоа, таквата пензија ќе се оданочува само во другата држава договорничка ако физичкото лице е резидент или државјанин на таа друга држава.

3. Одредбите на членовите 15, 16, 17 и 18 ќе се применуваат на примањата и пензиите кои се однрсуваат на услуги направени во врска со вршење на дејност од страна на државата договорничка или нејзината локална власт.



## **Член 20**

### **НАСТАВНИЦИ И ИСТРАЖУВАЧИ**

1. Надоместоците што физичко лице кое е или било пред посетата на државата договорничка резидент на другата држава договорничка и кое е присутно во првоспоменатата држава, првенствено со цел да предава или да држи часови или да води истражување на некој универзитет, колеџ, школа или образовна институција или научно-истражувачка институција признаена од Владата на првоспоменатата држава, ги остварува со цел за такво предавање, држење часови, или истражување, нема да се оданочуваат во првоспоменатата држава во период од три години од датата на првото пристигање во првоспоменатата држава.

2. Одредбите од ставот 1 на овој член не се применуваат за доходот од истражувачка работа, ако истражувачката работа не е преземена за јавен интерес, туку првенствено за личен интерес на одредено лице или повеќе лица.

## **Член 21**

### **СТУДЕНТИ И ЛИЦА НА СТРУЧНА ОБУКА**

1. Студент или лице на стручна обука, кој пред посетата на државата договорничка бил или е резидент на другата држава договорничка и кој престојува во првоспоменатата држава само поради своето образование или обука, не плаќа данок во таа држава на средствата кои ги добива за издржување, образование или обука ако тие средства се од извори надвор од таа држава.

2. Студент или лице на стручна обука од ставот 1 има право во текот на образованието или обуката на исти изземања, ослободувања или намалувања на данокот на подароци во пари, стипендии и примања од работен однос кои не се опфатени со ставот 1, како и резидентите на државата договорничка во која тој престојува.

## **Член 22**

### **ДРУГИ ПРИХОДИ**

1. Деловите од доходот на резидент на државата договорничка, без оглед каде се остварени, кои не се опфатени со претходните одредби од овој договор, ќе се оданочат само во таа држава.

2. Одредбите од ставот 1 не се применуваат на доходот, освен на доходот од недвижен имот дефиниран во ставот 2 од членот 6, ако примателот на тој доход - резидент на државата договорничка врши дејност во другата држава договорничка преку постојана деловна единица која се наоѓа во таа држава договорничка, или ако во таа друга држава врши самостојни лични услуги од постојана база која се наоѓа во таа држава, а правото или имотот врз основа на кои се исплаќа доходот се ефективно поврзани со постојаната деловна единица или постојаната база. Во тој случај, соодветно се применуваат одредбите на член 7 или 14.

## **Член 23**

### **КАПИТАЛ**

1. Капиталот кој се состои од недвижен имот од членот 6 кој го поседува резидент на државата договорничка а се наоѓа во другата држава договорничка, може да се оданочи во таа друга држава.

2. Капиталот кој се состои од подвижен имот кој претставува дел од имотот - наменет за работење на постојаната деловна единица која претпријатието на државата договорничка ја има во другата држава договорничка, или од подвижен имот кој и припаѓа на постојаната база која му е на располагање на резидентот на државата договорничка за вршење на самостојни лични услуги во другата држава договорничка, може да се оданочи во таа друга држава.

3. Капиталот кој се состои од бродови и воздухоплови кои се користат во меѓународниот сообраќај и од подвижен имот кој служи за користење на тие бродови и воздухоплови, ќе се оданочува само во државата договорничка во која се наоѓа седиштето на стварната управа на претпријатието.

4. Сите останати делови од капиталот на резидент на државата договорничка, ќе бидат оданочени само во таа држава.

## **Член 24**

### **ОДБЕГНУВАЊЕ НА ДВОЈНОТО ОДАНОЧУВАЊЕ**

1. Во Македонија, двојното оданочување ќе се одбегне на следниов начин:

1) Кога резидент на Македонија остварува доход или поседува капитал кој во согласност со одредбите на овој договор може да се оданочи во Кина, Македонија ќе одобри:

i) како одбиток на данокот од доход на тој резидент износ еднаков на износот на данокот од доход платен во Кина;

ii) како одбиток на данокот на капитал на резидентот, износ еднаков на данокот на капитал кој е платен во Кина;

iii) тој одбиток и во двата случаи не може да биде поголем од делот на данокот од доход или данокот на капитал кој е пресметан пред извршеното одбивање, кој одговара, зависно од случајот, на доходот или капиталот кој може да се оданочи во Македонија.

2) Кога во согласност со било која одредба од договорот, доходот кој е остварен или капиталот кој го поседува резидентот на Македонија е изземен од оданочување во Македонија, Кина може, во пресметувањето на износот на данокот на преостанатиот доход или капитал на тој резидент, да го земе предвид изземениот доход или капитал.

2. Во Кина, двојното оданочување ќе се одбегне на следниов начин:

Кога резидент на Кина остварува доход во Македонија износот на данокот на доход платен во Македонија во согласност со одредбите на овој договор, може да биде кредитиран за кинескиот данок кој се применува на тој резидент. Меѓутоа, износот на кредитот нема да биде повисок од кинескиот данок на тој доход, пресметан во согласност со законите и прописите за оданочување на Кина.

3. Заради признавање на надоместокот како кредит во државата договорничка, се смета дека данокот кој што е платен во другата држава договорничка го опфаќа и данокот кој би бил платен во таа друга држава, кога не би бил намален или отпишан од таа друга држава во согласност со нејзините законски одредби за даночни поттикнувања.

## **Член 25**

### **ЕДНАКОВ ТРЕТМАН**

1. Државјаните на државата договорничка не подлежат на оданочување или друга обврска во врска со оданочувањето во другата држава договорничка кое е поинакво или потешко од оданочувањето и обврските во врска со оданочувањето на кое резидентите на другата држава, под исти услови, подлежат или можат да подлежат. Оваа одредба, независно од одредбата на член 1, ќе се применува и на лицата кои не се резиденти на ниедна од државите договорнички.

2. Оданочувањето на постојаната деловна единица која претпријатието на државата договорничка ја има во другата држава договорничка не може да биде понеповолно во таа друга држава од оданочувањето на претпријатието на таа друга држава која врши иста

дејност. Оваа одредба не може да се толкува како задолжителна за државата договорничка за да им одобри на резидентите од другата држава договорничка било какви лични олеснувања, ослободувања или намалувања за даночни цели по основ на граѓански статус или семејни обврски кои таа ги одобрува на своите резиденти.

3. Каматата, приходите од авторски права и другите исплати платени од претпријатието на државата договорничка на резидентот на другата држава договорничка, заради одредување на оданочената добивка на тоа претпријатие, се одбиваат под истите услови како да се исплатени на резидент на првоспоменатата држава, освен во случаите наведени во став 1 на член 9, став 7 на член 11, или став 6 на член 12. Слично, долговите на претпријатието на државата договорничка на резидент на другата држава договорничка, заради определување на оданочување на капиталот на тоа претпријатие, се одбиваат под истите услови како да биле договорени за резидент на првоспоменатата држава.

4. Претпријатието на државата договорничка, чиј капитал потполно или делумно е поседуван или контролиран, директно или индиректно, од страна на еден или повеќе резиденти на другата држава договорничка, нема да се оданочи со данок или да подлежи на друга обврска во врска со данок во првоспоменатата држава кое е поинакво или потешко од оданочувањето на обврските во врска со оданочувањето на кое други слични претпријатија од првоспоменатата држава се или може да бидат подложени.

## **Член 26**

### **ПОСТАПКА ЗА ЗАЕМНО ДОГОВАРАЊЕ**

1. Кога едно лице смета дека активностите на едната или двете држави договорнички доведуваат или ќе доведат до тоа тој да не биде оданочен во согласност со одредбите на овој договор, тој може, без оглед на правните лекови предвидени со внатрешното законодавство на тие држави, да го изложи својот случај пред надлежниот орган на државата договорничка чиј резидент е или неговиот случај потпаѓа под член 25 став 1 на онаа држава договорничка чиј е државјанин. Случајот мора да биде изложен во рок од три години од денот на првото известување за активноста која доведува до оданочување кое не е во согласност со одредбите на овој договор.

2. Надлежниот орган, доколку смета дека жалбата е оправдана и ако не е во можност сам да дојде до задоволително решение, ќе настојува случајот да го реши со заедничко договарање со надлежниот орган на другата држава договорничка, заради одбегнување на оданочувањето кое не е во согласност со овој договор. Договорот кој што ќе се постигне ќе се спроведува без оглед на временските ограничувања во внатрешните закони на државите договорнички.

3. Надлежните органи од државите договорнички ќе се залагаат да ги решат по пат на заеднички договор сите потешкотии или нејаснотии кои произлегуваат во однос на толкувањето или примената на овој договор. Тие можат заеднички да се консултираат за одбегнување на двојното оданочување во случаите кои не се предвидени со овој договор.

4. Надлежните органи на државите договорнички можат непосредно да комуницираат заради постигнување на договор во смисла на став 2 и 3. Кога се чини дека е подобро, за постигнување на договор, претставниците на надлежните органи на државите договорнички можат да се сретнат за усна размена на мислења.

## **Член 27**

### **РАЗМЕНА НА ИНФОРМАЦИИ**

1. Надлежните органи на државите договорнички ќе разменуваат информации потребни за примената на одредбите на овој договор или внатрешните закони на државите договорнички кои се однесуваат на даноците опфатени со договорот посебно за заштита од евазија на тие даноци. Размената на информации не е ограничена со член 1. Секоја информација добиена од државата договорничка ќе се смета како тајна исто како и информациите добиени според внатрешните закони на таа држава, и можат да бидат откриени само на лицата или органите (вклучувајќи ги судовите и органите на управата), кои се надлежни за облог и наплата на даноците, присилната наплата или за прогон, во врска со решавање на жалба по однос на даноците опфатени со договорот. Овие лица или органи ќе ги користат информациите само за тие намени. Тие можат да ги откријат информациите во јавна судска постапка или во судските одлуки.

2. Одредбите од ставот 1 не можат во никој случај да се толкуваат како воспоставување на обврски на државата договорничка да:

1) презема управни мерки кои не се во согласност со законите и управната пракса на таа или на другата држава договорничка;

2) дава информации кои не можат да се добијат врз основа на закон или во вообичаена управна практика на таа или на другата држава договорничка;

3) дава информации кои би откриле некоја трговска, деловна, индустриска, комерцијална или професионална тајна, или трговска постапка, или информација, чие откривање би било во спротивност со државната политика (јавниот поредок).

## **Член 28**

## **ДИПЛОМАТСКИ И КОНЗУЛАРНИ ПРЕТСТАВНИЦИ**

Одредбите од овој договор нема да влијаат на фискалните привилегии на дипломатските претставници и конзуларните службеници предвидени со општите правила на меѓународното право или со одредбите на посебните договори.

### **Член 29**

#### **ВЛЕГУВАЊЕ ВО СИЛА**

Овој договор влегува во сила на триесеттиот ден после датумот на кој се разменети дипломатските ноти кои покажуваат на завршување на внатрешните правни постапки кои се неопходни во секоја од земјите за влегување во сила на овој договор. Овој договор ќе се применува по однос на остварениот доход и поседуваниот капитал во текот на даночните години почнувајќи на или после првиот ден од следниот јануари откако договорот влегол во сила.

### **Член 30**

#### **ПРЕСТАНОК НА ВАЖЕЊЕ**

Овој договор продолжува да важи неограничено, но секоја од државите договорнички на или пред триесеттиот ден од јуни во секоја календарска година што започнува после истекувањето на период од пет години од датумот на неговото влегување во сила може да даде писмено известување преку дипломатски канали до другата држава договорничка за престанок на важењето. Во тој случај, овој договор ќе престане да важи по однос на остварениот доход или поседуваниот капитал во текот на даночните години почнувајќи на или после првиот ден од јануари во календарската година која следи по годината кога договорот влегол во сила.

КАКО ПОТВРДА ЗА ОВА потписниците, полноважно за тоа овластени, го потпишаа овој договор.

СОСТАВЕН во \_\_\_\_\_, на \_\_\_\_\_19\_\_\_\_ година, во два оригинални примероци на македонски, кинески и англиски јазик, сите текстови подеднакво веродостојни. Во случај на несогласување меѓу текстовите, англискиот текст ќе биде меродавен.

**ЗА ВЛАДАТА НА РЕПУБЛИКА  
МАКЕДОНИЈА**

**ЗА ВЛАДАТА НА НАРОДНА  
РЕПУБЛИКА КИНА**